

הוודא פיל כימיה: 10. ויאמר - וקאל רגוע ארגע אליך פי וקת אלדי אינתו טייבין והוודא איבין לשרה זוגתך ושרה שמעה באב אלכימיה והוא וורא: 11. ואברהם - ואברהים ושרה כתייריה גאיין פיל אייאם אנמנע ליכון לשרה זאיי כיל נסוואן: 12. ותצחק - ועצחית שרה פי גופהא קאיילא בעד תכרנשי צאר לי זגר וסידי כתייאור: 13. ויאמר - וקאל אללה אלא אברהים אליש הדא עצחית שרה קאיילא אנכאן איצא תחקיק אוולד זאנא שיכית: 14. היפלא - אנכאן ינכיפי מן אללה שאיי לל מיעאר ארגאע אליך פי וקת אלדי אינתו טייבין ולשרה איבין: 15. ותכחש - ונכרת שרה קאיילא לם עצחית אין כאפית וקאל לם אין עצחית: 16. ויקמו - וקמו מן תם אלארגאל ואשרפו עלא קבאל סדום ואברהים מאצי מעהון ליוודעהון: 17. וה' - ואללה קאל אנכאן מגאטי אנא מן אברהם אלדי אנא צאניע: 18. ואברהם - ואברהים כון יכון לשיעיב עציים וקווי ויתברכו פי גמיע שיעוב אלארץ: 19. כי - אין עריפתו לאגל אלדי יוואצי אלא בנינו ואלא אהל ביתו תבעו ויחפצו דריק אללה ליצנע חסניה וחיכים לאגל יגיב אללה עלא אברהים אלא אלדי כלם עליה: 20. ויאמר - וקאל אללה צרכית סדם ועמרה אין כתרית וכטיתהון אין תקלית גדא: 21. ארדה - אתגלה הלאן ואנצור אנכאן צרכיתהא איגית אלי צינעו ליאפניהון ואנכאן לם אעריף: 22. ויפנו - ולתפתו מן תם אלארגל ומציו סדמה ואברהים עאדו ואקיף קידם אללה: 23. ויגש - ותקדם אברהים וקאל אנכאן איצא תיפני צאליח מע צאליים: 24. אולי - בלכי מווגוד כמסין צלחין פי ועט אלקרייה אנכאן תיפני ולם תספח לל מכאן לאגל כמסין צליחין אלדי פי מבינהא: 25. חללה - חשא לך מן תצנע כי כאלם הדא לתמווית צאליח מע צאליים ויכון כי צאליח כיל צאליים חשא לך חאכים גמיע אלארץ לם יצנע חיכים: 26. ויאמר - וקאל

גדא תנעשר שורפא יכליף ואגעלו לשיעיב עציים: 21. ואת - ואלא אחדי אתבית מע יצחק אלדי תוולד לך שרה לל מיעאר האדא פי סנת ליכרא: 22. ויכל - וכמל ליכלים מעו וטיליע אווקר אלרב מן עלא אברהים: 23. ויקח - ואכר אברהים אלא ישמעאל בנו ואלא גמיע מוולוד ביתו ואלא גמיע משתרא פיצתו גמיע דכר פי ארגל בית אברהים וטהר אלא לחם קילפיתון פי עצמיית אליום הדא כאלדי כאלם מעו אלרב: 24. ואברהם איבין תסעה ותסעין סניה פי תטהרו לחם קילפיתו: 25. וישמעאל בנו בן תלתעשר סניה פי תטהרו אלא לחם קילפיתו: 26. בעצם - פי עצמיית אליום האדא תטהאר אברהם וישמעאל בנו: 27. וכל - וגמיע ארגל ביתו מוולוד בית ומשתרא פיצא מן ענד בן אנכי אתטהרו מעו:

יה

וירא 1. וירא - ותגלא אליה אללה פי מרג ממרא והוא גאליס באב אלכימיה כיחמו נהאר: 2. וישא - ורפע עיונו ונצר והוודא תלת ארגאל מינתיצבין עליה ונצר ורגד למלאקיתהון מן באב אלכימיה וסגד ארץ: 3. ויאמר - וקאל <אללה> אללה אנכאן הלאן וגדית חץ פי חצריתך לא הלאן תפות מן עלא עבדך: 4. יקח - יתאכר הלאן מן קליל אלמא וכצלו רגליכון ונסינדו תחת אלסגר: 5. ואקחה - ואכוד רגיף כיביז וסנדו קלבכון בעד תפותו אין עלא דליך פיתו עלא עבידכון וקאלו כידא תצנע כאלדי כלמת: 6. וימהר - וסתעגל אברהים לל כימיה אילא שרה וקאל סתעגלי תלאת כילאת טחין סמיד עגיני וצנאעי קראץ: 7. ואל - ואילא אלבקר רגד אברהים ואכר פאלו בקר לאיין וחיסין ועטא אלא גולאם וסתעגל ליצנע אלו: 8. ויקח - ואכר זבדיה וחליב ופאלו בקר אלדי ציניע וגעל קדמהון והוא ואקיף עליהון תחת סגר ואכלו: 9. ויאמרו - וקאלו אליה וין שרה זוגתך וקאל

כלכם שלטים וקיימים. 12. בלתי - תרגם במילה ציורית הנופלת על נבילת הפירות. לעומת זאת ב: שיבי = שיבתי, בעקבות ת"א (סיבית), ובגלל ההמשך בפסוק 13: זקנתי. עדנה - עלומים. ב: זאי, כמו רס"ג. 21. ארדה - אתגלה, בעקבות ת"א (אתגלי). הכצעקתה וגר' - אם צעקתה באה אליי עשו, אשמידם. ואם לא, אדעה. ב: אינכאן כיצרכיתהא אלגיייה אליי צינעו אפניהון ואנכאן לם ארחמחון - אם כצעקתה הבאה אלי עשו, אשמידם; ואם לא, ארחמם. תרגום זה בעקבות ת"א. 24. תשא - תספח = תסלח, כמו שכתוב אל נכון בפסוק 26.

טילולית: קד סמעתך. 22. אלהים - כבוד האלהים, בעקבות ת"א (יקרא דה').

יח

1. וירא - והתגלה, בעקבות ת"א. ראה לעיל יז 1. 2. וירץ - ורגד = ורכץ. וכן בפסוק 7. 4. ורחצו - וכצלו = וגסלו. 7. בן בקר - ב: פלוז - בן בהמה, סוס, נמל, איל, חמור, בקר (ראה ברתלמי 1936, עמ' 622). וכן להלן. 10. בעת חיה - בעת אשר אתם חיים, בעקבות ת"א (כעדן דאתון קיטין). וראה רש"י: כעת הואת שתהא חיה לכם, שתהיו